

Prantsuse keele riigieksami hindamisjuhend 2007/2008. õppeaastal.

I OSA – KIRJUTAMINE

EXERCICE 1

Grille d'évaluation de la lettre. 5 points

5 points

Contenu clair et cohérent. Lexique riche et variable. Sans faute ou quelques fautes minimes. Code de la lettre respecté (style approprié, date et lieu, formules d'appel et de congé, présentation d'ensemble).

4 points

Contenu clair et cohérent. Quelques erreurs grammaticales et lexicales. Code de la lettre respecté mais style non approprié.

3 points

Contenu clair, le texte reste encore cohérent. Lexique incorrect répétitif. Plusieurs erreurs de grammaire et d'orthographe. Code de la lettre non respecté (fautif et manque partiel des éléments)

2 points

Relecture nécessaire pour compréhension. Manque de cohérence. Certain pauvreté du lexique et l'utilisation erronée. Nombreuses erreurs de grammaire et d'orthographe. Code de la lettre non respecté.

1 point

Manque de cohérence. Manque de la grammaire et du lexique empêchent l'expression. La compréhension est possible après plusieurs relectures. Manque total du code de la lettre.

0 point

Hors sujet. Contenu incompréhensible et sans liens logiques. Compréhension impossible.

Extrait du protocole de la commission d'évaluation du 24 mai 2008

- Le travail noté sur 5 points est caractérisé par la présence de trois aspects demandés dans la consigne (les raisons de la décision, le choix des activités, les compétences/ la manque de compétences dans le domaine choisi). Tous ces trois aspects sont suffisamment abordés.

Le travail noté sur 5 points est pénalisé au cas où on utilise des phrases réécrites directement de la consigne sans y ajouter ou changer rien ou au cas où le nombre de mots ne correspond pas au chiffre demandé. On diminue 1 point.

- Le travail est noté sur 4 points si les trois aspects mentionnés sont présents mais les formules d'appel et de congé ne correspondent pas au style approprié.
- Le travail est noté sur 3 points au cas où les aspects sont présents mais le texte est flou et non cohérent. Si un ou deux aspects demandés manquent mais le code de la lettre est respecté et le contenu est clair et cohérent, le travail est également noté sur 3 points.
- Le travail noté sur 2 points est caractérisé par l'absence de 2 aspects indiqués dans la consigne et par le manque de cohérence.
- Si l'élève a écrit dans le courriel l'adresse du destinataire, on ne diminue pas de point.

EXERCICE 2

Grille d'évaluation de l'exposé: 15 points

1. Contenu	4 points
Le travail dont le contenu est noté sur 4 point est caractérisé par l'introduction, le développement du sujet et la conclusion correcte, traité de la manière équilibrée (une phrase au début et à la fin n'est pas considérée suffisante). Le développement du sujet est claire, le thème est interprété de plusieurs points de vue bien expliqué / on ne tourne pas autour d'une idée fixe. <i>Si le texte est hors-sujet, le candidat est noté de 0 point pour tous les aspects.</i>	
2. Cohérence et lisibilité du texte	3 points
• Texte est claire et cohérent, les idées et les phrases sont liées logiquement entres elles.	3 points
• Texte moins claire et moins cohérent, les idées et les phrases sont liées logiquement en majorité de cas	2 points
• Les idées et les phrases se succèdent presque sans liens, une certain manque de logique	1 point
• Les liens enter les phrases manquent. Le texte est incompréhensible	0 point
3. Compétence lexicale et expressivité	4 points
• Lexique riche et variable, approprié à l'exposé / à l'essai	4 points
• Lexique un peu moins riche, quelques utilisations non-appropriées	3 points
• Erreurs en utilisation des expressions et du lexique qui parfois rendent la compréhension gênée, beaucoup de répétitions.	2 points
• Erreurs en utilisations des expressions et du lexique qui rendent la compréhension bien difficile, lexique pauvre	1 point
• Erreurs en utilisation des expressions et du lexique qui rendent la compréhension impossible, lexique insuffisant	0 point
4. Compétence grammaticale	4 points
<i>Sous cet aspect on note entre autres la syntaxe, l'orthographe et la richesse des formes grammaticales. Pour obtenir les points maximums l'examinant doit montrer la capacité d'utiliser des formes plus compliqués : p.ex. subjonctif, conditionnel, les différents pronoms etc. Le texte qui est correcte mais dont le grammaire est soit disant simple (l'utilisation des temps simples – présent, un peu de passé composé, futur simple ; les phrases simples) est noté sur 3 points.</i>	
• Sans faute ou quelques petites fautes répétitives ; la richesse du grammaire, l'utilisation correcte de différents temps	4 points
• Quelques fautes qui ne dérangent pas la compréhension, le grammaire moins riche. L'utilisation limitée des temps (grammaire simple)	3 points
• Nombreuses erreurs, il est parfois nécessaire de relire pour comprendre ; seulement les phrases simples et quelques temps simples.	2 points
• Beaucoup de fautes qui empêchent la compréhension	1 point
• À cause de nombreuses erreurs la compréhension est rendue impossible, même après la rélecture.	0 point

II OSA – KUULAMINE

20 punkti – punktid jagunevad võrdselt 32 üksiküsimuse vahel.

Exercise 1

	V	F
1.		X
2.		X
3.	X	
4.		X
5.		X
6.	X	
7.	X	
8.	X	
9.	X	

Exercise 2

0.	X
10.	
11.	
12.	X
13.	X
14.	X
15.	
16.	
17.	X
18.	X
19.	
20.	

Exercice 3

- 21. traditionnels/habituels/quotidiens/de consommation courante
- 22. 1 million/1 000 000/en grosses quantités
- 23. sonneries/voix de téléphones/voix de portables
- 24. dix ans/10 ans/quelques années
- 25. 44 millions
- 26. la vie privé/la vie professionnelle
- 27. la vie professionnelle/la vie privée
- 28. comment ça va ?
- 29. où es-tu ?
- 30. suivre/contacter/téléphoner/appeler/trouver/attraper
- 31. autonomie/sécurité/liberté
- 32. gagner du temps

III OSA – LUGEMINE

20 punkti – punktid jagunevad võrdselt 32 üksikküsimuse vahel.

Texte 1

	V	F	NSP
1.		X	
2.		X	
3.		X	
4.			X
5.	X		
6.	X		
7.		X	
8.			X
9.	X		
10.	X		

Texte 2

- 11. C
- 12. B
- 13. B
- 14. A
- 15. B
- 16. B
- 17. B
- 18. C
- 19. B
- 20. C

Texte 3

- 21. attestée
- 0. importante**
- 22. processus
- 23. composition
- 24. contenir
- 25. expansion
- 26. concurrence
- 27. clientèle
- 28. artisanale
- 29. qualité
- 30. cube
- 31. fabricant
- 32. colorant

IV OSA – KEELESTRUKTUURID

20 punkti – punktid jagunevad võrdelt 40 üksikküsimuse vahel.

Exercice 1

- [1] cette
- [2] du
- [3] les
- [4] par
- [5] au
- [6] en
- [7] le
- [8] l'
- [9] dans
- [10] que
- [11] des

Exercice 2

- [12] leurs
- [13] pendant
- [14] de
- [15] tous
- [16] certaines
- [19] j'ai fait
- [20] avons quitté
- [21] se sont passées
- [22] est monté / montait
- [23] ne comptait plus
- [24] sommes entrés

[25] s'étendait
[26] avons traversé
[27] tournaient
[28] avaient pris
[29] buvaient
[17] qui
[18] leur

[30] changeait
[31] avançait
[32] est arrivé(s)

Exercice 3

[33-34] Oui, je vais la leur raconter.
[35-36] Non, je ne peux pas lui parler.
[37-38] Non, je n'y ai pas répondu.
[39-40] Non, je ne m'en souviens pas.

Punktid jagunevad järgmiselt:

- 33. Õiges pöördes tegusõna ja asesõnad õiges järjekorras – 0,5 p.
- 34. mõlemad õiged asesõnad – 0,5 p.
- 35. õiges pöörde tegusõna õiges järjekorras – 0,5 p.
- 36. õige asesõna õiges asukohas – 0,5 p.
- 37. õiges pöördes tegusõna õiges järjekorras – 0,5 p.
- 38. õige asesõna õiges asukohas – 0,5 p.
- 39. õiges pöördes tegusõna õiges järjekorras – 0,5 p.
- 40. õige asesõna õiges asukohas – 0,5 p.

Kui tegusõna on pööratud õigesti, aga komponentide järjekord on vale (nt eituse puhul) või kui on viga tegusõna pööramisel, aga komponentide järjekord on õige, saab eksaminand 0,25 punkti. Õige asesõna vales asukohas/vale asesõna õiges asukohas annab 0,25 punkti.

V – SUULINE OSA

HINDAMISJUHE

1. aspekt punktid	ÜLESANDE TÄITMINE JA INTERAKTIIVSUS
5	Vastus põhjalik, kandidaat aitab aktiivselt kaasa vestluse kulgemisele (sisupunktidest kinnipidamine, teemaarenduse ja oma arvamuse, tekstiresüme arvestamine, intervjuuosa põhjalikud vastused).*
4	Vastus veel piisavalt põhjalik, kandidaat aitab vestlusele veel üsna efektiivselt kaasa.
3	Vastus pigem lühike, kandidaadi osalus vestluses lünklik ja peamiselt reaktiivne.**
2	Vastus lühike, väljendid jäävad enamasti ebaselgeks, raskusi vestluses osalemisega.***
1	Vastus liiga lühike, ebaselge. Edasisi aspekte ei hinnata, kuna puudub piisav hindamisalus.
0	Kandidaat keeldub eksami ülesannet täitmast ja saab kogu suulise osa eest 0 punkti.
2. aspekt punktid	VÄLJENDUSOSKUS
5	Väljendusoskus vaheldusrikas, peaaegu veatu, kasutab teemale ja olukorrale sobivaid väljendusvahendeid, (valdab sünonüüme, ei korda ennast, kasutab jutus seossõnu, näiteks: c'est pourquoi, à cause de, premièrement, enfin etc.) oskab sujuvalt parafraseerida.
4	Vajalikud väljendusvahendid enamasti olemas, puuduvaid väljendeid oskab ligikaudselt parafraseerida.
3	Rohkesti puuduvaid väljendeid, sõnakordusi, teemale ja olukorrale sobilikud väljendusvahendid kehvad, ei oska enamasti parafraseerida, kuid arusaamine kandidaadist ei ole liigselt raskendatud.
1–2	Lihtne väljendusviis, sage sobivate väljendusvahendite puudus, arusaamine raskendatud või puudulik.
3. aspekt punktid	GRAMMATILINE KORREKTSUS
5	Veatu või väga üksikud vead. Süntakiliselt ja grammatiliselt vaheldusrikas. (liitlauseid, erinevad ajavormid, asesõnad jne.).
4	Mõningad vead, mis ei sega arusaamist, süntaks ja grammatika veel vaheldusrikas.
3	Rida vigu, arusaamist oluliselt ei takista (süntaks lihtsakoeline, lihtlause tasand).
1–2	Sagedased vead, arusaamine kohati raskendatud.
4. aspekt punktid	HÄÄLDUS JA INTONATSIOON
5	Hääldus ja intonatsioon vastab standardkeelele. Kõnetempo loomulik, omane antud isikule.
4	Ei esine märgatavaid kõrvalekaldeid standardkeelest. Kõnetempo veel loomulik, mõningate kõhklustega, mis seotud puudulike väljendusvahenditega.
3	Vead häälduses ja intonatsioonis, mis ei takista arusaamist, kõnetempo veel mõõdukas.
1–2	Suured kõrvalekaldeid standardkeelest, seetõttu nõuab arusaamine (tugevat) pingutust (ka keelelistel põhjustel takerdub kõne toob kaasa raskusi arusaamisel).

* Eksamineeritav on täiesti iseseisev oma vastuses, ei vaja eksamineerija viiteid ega abi, kahtluse korral, mida teha küsib ise juhendeid: näiteks palub korrata küsimust (mitte ei palu ümber sõnastada)

** Eksamineeritav vajab mõningat tuge s.t. eksaminaator on sunnitud talle meelde tuletama 1 või 2 korda, mida tuleb teha (kordama või ümber sõnastama 1 või 2 küsimust) kuna eksamineeritav vaikib või ei reageeri

*** Eksamineeritav vajab tuge s.t. eksaminaator on sunnitud meelde tuletama 3 või 4 korda, mida tuleb teha (kordama või ümber sõnastama küsimusi kuna eksamineeritav vaikib või ei reageeri)